

## Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque



Filesize: 8.09 MB

### ***Reviews***

*It is straightforward in go through easier to recognize. I actually have study and that i am sure that i will going to study yet again again down the road. Once you begin to read the book, it is extremely difficult to leave it before concluding.*

***(Jaclyn Johns DDS)***

## DIE GESTALT DER FRAU IM TRANSLATOLOGISCHEN VERGLEICH ANHAND DES ROMANS "DIE NACHT VON LISSABON" VON ERICH MARIA REMARQUE

DOWNLOAD



To get **Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque** PDF, remember to access the web link under and download the document or gain access to other information which are in conjunction with **DIE GESTALT DER FRAU IM TRANSLATOLOGISCHEN VERGLEICH ANHAND DES ROMANS "DIE NACHT VON LISSABON" VON ERICH MARIA REMARQUE** ebook.

GRIN Verlag Mai 2011, 2011. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 210x148x3 mm. This item is printed on demand - Print on Demand Neuware - Diplomarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Germanistik - Komparatistik, Vergleichende Literaturwissenschaft, einseitig bedruckt, Note: gut plus, Wyższa Szkoła Języków Obcych, Poznań, Veranstaltung: Translatologie, Sprache: Deutsch, Abstract: In meiner Diplomarbeit beschäftige ich mich mit der Thematik des literarischen Übersetzens. An einem konkreten Beispiel, in meinem Fall dem Roman *Die Nacht von Lissabon* von Erich Maria Remarque, werde ich versuchen die Probleme des Übersetzungsprozesses zu verdeutlichen. Es geht dabei darum, Unterschiede und Ähnlichkeiten zwischen Original und Übersetzung aufzufindig zu machen. Meine Arbeit gliedert sich in zwei unmittelbar miteinander verknüpfte Teile. So werde ich im ersten eine kurze Einführung in die Theorie der Übersetzungswissenschaft geben. Die daraus gewonnenen Erkenntnisse werde ich dann im zweiten Teil praktisch anwenden. In dem theoretischen Teil werde ich mich auf die anerkannten Theorien bekannter Sprachwissenschaftler stützen (K. Dedecius, W. Koller, F. Apel), die sich seit Jahren mit der Eigentümlichkeit des Übersetzungsprozesses auseinandersetzen. Der Schwerpunkt liegt dabei auf dem literarischen Übersetzen. Da es sich bei meiner Arbeit um eine Analyse der literarischen Gattung Roman handelt, ist es ebenfalls von Bedeutung die charakteristischen Merkmale des Romans darzustellen. Aus diesem Grund werde ich ebenfalls eine Begriffsbestimmung dieser Gattung vornehmen. Diese gehört ebenso wie die Biographie des Autors zum theoretischen Teil. Die genaue Kenntnisnahme des allgemeinen Begriffs des Übersetzens, der Technik des Übersetzens sowie weiterer Aspekte, die mit dem Übersetzen verbunden sind, bilden die Grundlage zur Durchführung der sprachlichen Analyse des erwähnten Romans, mit der ich mich im zweiten Teil der Arbeit beschäftige.[...] Besonderes Augenmerk wird dabei der Transformation geschenkt. Diese umfasst verschiedene sprachliche Mittel wie Substitutionen, Ergänzungen, Inversionen und Weglassungen, von denen der Übersetzer zwangsläufig, teilweise aber auch eigenständig, Gebrauch macht. Insbesondere die Stellen, an denen der Übersetzer künstlerisch...



**Read *Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque* Online**



**Download PDF *Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque***

## See Also



### [PDF] Last to Die

Click the link listed below to download "Last to Die" PDF document.

[Read Document »](#)



### [PDF] The Pursued: Is That Drum Beats? Lamar Stein Heard Beats Warning of an Evil Set Loose on Piedmont! This Is the Root Hard or Die Story of the Life and Times of My Father and Mother. My Sister and Me, Bystanders on Appalachian Mountains Hillside. (Paperbac

Click the link listed below to download "The Pursued: Is That Drum Beats? Lamar Stein Heard Beats Warning of an Evil Set Loose on Piedmont! This Is the Root Hard or Die Story of the Life and Times of My Father and Mother. My Sister and Me, Bystanders on Appalachian Mountains Hillside. (Paperbac" PDF document.

[Read Document »](#)



### [PDF] Nature IQ: Lets Survive, Not Die

Click the link listed below to download "Nature IQ: Lets Survive, Not Die" PDF document.

[Read Document »](#)



### [PDF] Do or Die

Click the link listed below to download "Do or Die" PDF document.

[Read Document »](#)



### [PDF] The Old Die Rich

Click the link listed below to download "The Old Die Rich" PDF document.

[Read Document »](#)



### [PDF] It's Not Because I Want to Die

Click the link listed below to download "It's Not Because I Want to Die" PDF document.

[Read Document »](#)